



## 1. Welcome to our new Archivist-Administrator

Claire Barnes joined the APGRD in November 2019, as part of a job share with Claire Kenward (Archivist-Researcher). Her background is in Classics and English (BA) and Classical Reception (MPhil), followed by a spell working in PR and copywriting before returning to Oxford. Claire's current research looks at the relationship between classical reception and personal authenticity in 20<sup>th</sup>-century literature, and she is planning a doctorate on the topic. For any questions relating to APGRD events and project promotion please contact Claire on [claire.barnes@classics.ox.ac.uk](mailto:claire.barnes@classics.ox.ac.uk)



## 2. Alice Oswald elected new Professor of Poetry



We are especially delighted that Alice Oswald has been elected Oxford Professor of Poetry - the first ever woman to hold the post. She has been an Associate Artist of the APGRD for a number of years, and it is wonderful that she is now regularly in Oxford. Alice is a very welcome member of the Greek Lyric Translation Workshop, led by Xavier Buxton and attended by many APGRD doctoral and postdoctoral students (and Oliver Taplin). She is also joining us this year in the organisation (together with Marina Warner, Justine McConnell and Sue Jones, director of DANSOX) of a large-scale, overnight series of performances of epic from 8pm on 30 April until 6am on May morning in the Jacqueline du Pré Music Building, St Hilda's College (see the list of artists performing below).

## 3. Giulia Fiore (University of Bologna, APGRD Erasmus intern)

'Thanks to the Erasmus+ Traineeship programme, I have spent three months at the APGRD volunteering as an archivist-assistant. I worked alongside Claire Kenward and Claire Barnes who trained me in the cataloguing, curation, and preservation of archive material as well as maintaining the online database. I had the pleasure to act as a tester during the final stages of the APGRD's multimedia ebook *Agamemnon, a performance history*. I also had the opportunity to collaborate with Dr Giovanna Di Martino on her project creating a digital collection of early modern European drama, both in Latin and in the vernacular. The work on Renaissance materials has helped with my own PhD project on the early modern reception of Greek tragedy.'



## 4. APGRD Postgraduate Symposium: Celebrating 20 years, 2-3 July 2020

This year is the 20<sup>th</sup> anniversary of the APGRD/University of London's two-day Joint Postgraduate Symposium on the Performance of Ancient Drama, which annually brings together around 50 postgraduates and early career scholars from around the world. This year the theme is 'Performing the archive in the Theory and Practice of Greek and Roman Drama' and we are delighted to welcome back two distinguished alumnae: Dr Avery Willis, who was an Oxford doctoral organiser at the first meeting in 2000 and is now a theatre director, producer and currently Program Director at the Park Avenue Armory, NYC;

and Dr Lucy Jackson, who was a doctoral co-organiser over many years and is now Assistant Professor in Classics at Durham. For further details contact: [postgradsymp@classics.ox.ac.uk](mailto:postgradsymp@classics.ox.ac.uk)

## 5. APGRD/HAR (Paris) partnership: 10 years on

Each spring for ten years, the APGRD has benefited from dialogue with Christian Biet's Paris-based research group 'Histoire des Arts et des Représentations' (HAR) in both Oxford and Paris. To celebrate the ten years of this partnership, which is very ably co-organised by Tiphaine Karsenti and Cécile Dudouyt, the group will be meeting at the University of Lisbon, courtesy of Dr Sofia Frade of the Classics Department, where the topic of discussion will be 'Common Places/Lieux communs'.

## APGRD Events

### Past events

#### 1. Chorus in the 21<sup>st</sup> century

This week-long workshop in September 2019 culminated in a lecture/performance of danced explorations of the first stasimon of Euripides' *Medea*. Led by: Marie-Louise Crawley (Choreographer), Struan Leslie (Dramaturg and Movement Director), Malcolm Atkins (Composer). Three of the participants, Marcus Bell, Alison Middleton and Estelle Baudou, share their memories:

**I can see the women of Corinth:** 'Through dancing improvisations, we first built a collective body before embodying any character.'

**Text as tattoos:** 'The difference between how the Greek and the English etched themselves onto or into us, and how they could be seen and felt in our bodies was striking.'

**We are not working on Medea any more:** 'After three days, our chorus had its own experiences, its own past, even its own vocabulary... We were not acting Euripides' chorus but building something new that was our own. Experiencing the dancing chorus together was suddenly more powerful than the text itself.'



#### 2. Performing Early Modern translations workshop



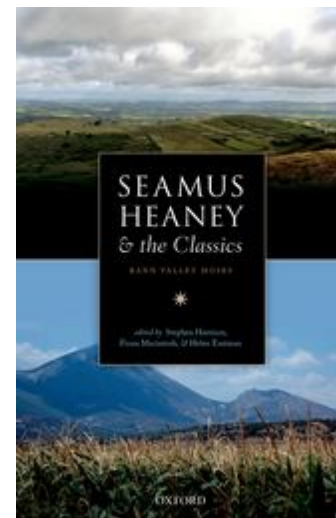
The workshop was presented at the Maison Française d'Oxford, 29 November 2019, at the end of the APGRD/Grenoble/Paris 13 conference 'On Translating Greek Drama in Early Modern Europe'. Led by director, Estelle Baudou (APGRD Marie-Curie Research Fellow), with Giovanna Di Martino (Lecturer at St Anne's College, Oxford) as dramaturg and the following participants: Marcus Bell, Fanny Bloc, Annaïg Briand, Giovanna Casali, Marie-Gabrielle Péliissié Du Rausas and Marchella Ward.

Estelle writes: 'The workshop's objective was to question the theatricality of three 16<sup>th</sup>-century translations of Euripides' *Iphigenia at Aulis* in French, Italian and English: *L'Iphigène* by Tomas Sébillet, *Ifigenia* by Lodovico Dolce, and *Iphigenia at Aulis* by Jane Lumley. As we attempted to build a multilingual

chorus using the tragedy's last stasimon, we realized that these translations were not telling the same story: the French version highlighted Iphigenia's glory, the English the military ritual of Iphigenia's sacrifice, whereas the Latin and the Italian texts (supposedly the former functioned as crib for the latter) were looking ahead and expressed mourning.'

### 3. Seamus Heaney and the Classics: Bann Valley Muses

Edited by Stephen Harrison, Fiona Macintosh and Helen Eastman (Oxford University Press), this latest APGRD volume was launched in November 2019 with Catherine Heaney, many of the contributors and friends in the audience. We'd like to take the opportunity to thank our contributors: Neil Corcoran, Rachel Falconer, Rowena Fowler, Edith Hall, Lorna Hardwick, Rosie Lavan, Marianne McDonald, Peter McDonald, Bernard O'Donoghue, Michael Parker, Lucy Pitman-Wallace, Kathleen Riley, and Oliver Taplin.

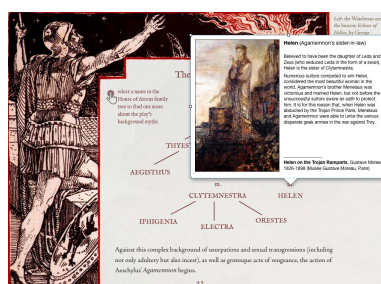
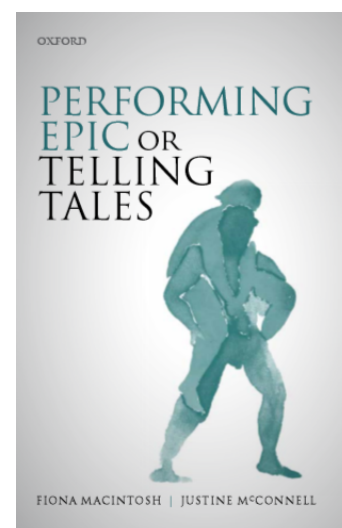


## Upcoming events

### 1. Book launch and ebook showcase

You are warmly invited to the launch party on Thursday 27 February at 5.30pm for *Performing Epic or telling tales*, co-authored by Fiona Macintosh and Justine McConnell (Oxford University Press).

The APGRD's second interactive/multimedia open-access ebook, *Agamemnon, a performance history* (co-curated by Fiona Macintosh and Claire Kenward) will also be showcased that evening. Professor Nancy Rabinowitz (Hamilton College) will give a talk at 3pm on 'Reading *Agamemnon* in prison' before the launch.



### 2. All-night Epic Performances

From 30 April 8pm - 1 May 6am, Jacqueline du Pré Music Building, St Hilda's College. This joint APGRD/St Hilda's/DANSOX event is co-convened by Fiona Macintosh, Alice Oswald, Marina Warner, Justine McConnell, and Sue Jones. Artists include: Alice Oswald, Tamim Al Barghout, Barbara Köhler, Saju Hari, Thembe Mvula, Helen Eastman and Alex Silverman, and students from the University and Oxford Spire Academy. Breakfast will be served at dawn.

There will also be a study afternoon at All Souls before the performances with keynote lectures from Marina Warner, Paul Gilroy and Oliver Taplin. For both events, please email [apgrd@ox.ac.uk](mailto:apgrd@ox.ac.uk)

Full APGRD event listings	
<b>Monday 27 January</b> Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford. 5.30pm	<b>'Reimagining Tragedy from Africa: A South African perspective'</b> : a lecture by Mark Fleishman (playwright/director, Cape Town)  <i>Free, all welcome, no booking required.</i>
<b>Monday 10 February</b> Outreach Room, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford. 5pm	<b>'Rhetorical Acting: The classical theory of acting and its impact'</b> : a lecture by David Wiles (Wolfson)  <i>Free, all welcome, no booking required.</i>
<b>Monday 24 February</b> Outreach Room Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford. 5pm	<b>'Shakespeare's Aristotle: The <i>Poetics</i> in Renaissance England'</b> : a lecture by Micha Lazarus (Cambridge)  <i>Free, all welcome, no booking required.</i>
<b>Thursday 27 February</b> Outreach Room 3pm   5.30pm	<b>'Reading <i>Agamemnon</i> in prisons'</b> : a lecture by Nancy Rabinowitz (Hamilton College)  <b>Launch of <i>Performing Epic or telling Tales</i> (Oxford University Press) by Fiona Macintosh and Justine McConnell and showcase of the latest APGRD interactive/multimedia ebook, <i>Agamemnon, a performance history</i>, co-curated by Fiona Macintosh and Claire Kenward</b>
<b>Monday 2 March</b> Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford. 3pm	<b>'The Dionysiac in the films of Visconti'</b> : a lecture by Luigi Battezzato (All Souls)  <i>Free, all welcome, no booking required.</i>
<b>Monday 27 April</b> Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford. 3pm	<b>Annual Classics and English Lecture: 'Tragedy after 9/11'</b> , by Jennifer Wallace (Cambridge)  <i>Free, all welcome, no booking required.</i>
<b>Thursday 30 April – Friday 1 May</b> Jacqueline du Pré Music Building, St Hilda's College, Oxford. 8.30pm-6am	<b>All-night Epic Performances (organised by Alice Oswald, Marina Warner, Fiona Macintosh, Justine McConnell and Sue Jones), preceded by study afternoon at All Souls.</b>  For further details, see above and email.  For the performances: £15 and £10 unwaged (includes breakfast).

<b>Monday 11 May</b> Lecture Theatre Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford. 3pm	<b><i>Title to be confirmed:</i></b> a lecture by Johanna Hanink (Brown)  <i>Free, all welcome, no booking required.</i>
<b>Monday 18 May</b> Lecture Theatre Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford. Time tbc	<b><i>'The glory and the grandeur': John Clarke Stobart and the defence of high culture in a democratic age:</i></b> a lecture by Christopher Stray (Swansea)  <i>Free, all welcome, no booking required.</i>
<b>Monday 15 June</b> First Floor Seminar Room Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford. 5pm	<b><i>Title to be confirmed:</i></b> a lecture by Anne Duncan (Nebraska-Lincoln)  <i>Free, all welcome, no booking required.</i>
<b>Thursday 2 – Friday 3 July</b> Time and location to be confirmed.	<b>APGRD/London Postgraduate Symposium – 20<sup>th</sup> anniversary</b>  For further details, see above.

## @APGRD

You can follow the APGRD on Twitter and Facebook for more immediate updates about our events and research, or visit [apgrdblog.com](http://apgrdblog.com) for stories from within our collections, as well as guest posts from scholars and performers.